La page genevoise

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **82 (1955)**

Heft 1

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

La page genevoise

Texte en patois genevois « moderne »

(Discussion entre MM. Joseph Berthet et Auguste Lancoud, de Confignon, deux des derniers patoisants genevois)

— Bonjeur, Mons le Maire !

— Salut Guste, y a longtein qu'on n's'est pas viu, com'té qui vâ ?

— Me, y vâ ben, t'ein quia de nové diai la c'mene ?

— A diai la c'mene, y ne vâ pas tru ben, question des finances. On nos a mettâ diai les c'menes « économiquement faibles ».

— Ta que ça vu dire ?

— Eh ben, on nos a baptisâ dentye, l'ain a la maison de velle ; y vu dire les c'menes que ne puvont pas mé fâre face à leu dépeinses. Y en a qu'aucûnes dentye diai le canton. L'Etat a ben votâ n'a somme pé los aidâ, mais vetio, Mons le présideint des Travaux publics qui est chargia de réparti c'la somme, vu fâre a sa têta et fâ on tas de manires pé nos bailli c't argeint. Y fâ le dictateu !

— Mais ta quié qu'c'est ? on dictateu ?

— Ye on homme que vu governâ to solet, comme que dere on Napoléon premi.

— Oh ! al a pâs de que s'monta le cou, quand on vâ s'la sourte de maisons que l'a lâssia bâti a Chantapolet et aux Tarreaux du Teimple, ye beau !

— Oua, à Genova, y vulont fâre comme los Américains... mon poure Guste, le monde vâ tôt de travé...

— Ah ! ye bon, et parlons d'autra chuses...

— A propos, tu te rappalles de Dian Dupont ?

— Ah ! Dian Dupont que raistave dien la mêma maison que ta tanta Fanchette !

— Oua, y aitait on bon ovri de campagne, y travaillive quâsi tot a l'annaye schi Mons Barthier... De m'ein rappalle comme s'y était yeura parce qui m'arrevâve soveint d'y allâ le dediu et Mons Barthier me reimplissivent mes fates de pommes qu'aitiont rûdameint bounes.

Quoques viozes, y m'arrevâve de reintrâ à Caroge, quand la né zaiteit venoue, avoué Dian Dupont... Se toût qu'on approchive de Confegnon, e m'expédieve schi ma tante, ein me recoumaindeint de dire à la Luison — sa fenna — de preindre patience, qu'é ne tardere pas à reintrâ... De m'acquittâve de c'la coumission tot ein treimblient, car la Luison zavait pu habitude de teimpêta men la feudra quand s'n homme s'attardive schi Zinguet u à l'estaminet, ce que fasseit dire u pore Jordant, schi quoui l'allâve fâre le mein-âge, qyu aiteit « on feudra de guerre ». Na vioze que Dian Dupont s'aiteit am'sâ à cho-

CREDIT FONCIER VAUDOIS

auquel est adjointe la **CAISSE D'ÉPARGNE CANTONALE** garantie par l'Etat

Prêts hypothécaires et sur nantissement
Dépôts d'épargne et par obligations
Garde et gérances de titres — Safes

pinâ einco pe târd que d'habituda, la Luison allâ le scharchi et tot dous enseimble firont na reintraye... Oh ! s'tavio vu cein... ! Dian marschive le premi ein breleincheint et la Luison le suivive en l'allongeint des cliaques ein vu-té ein vetia. Quand y furont reintrâ schi leu, la dispouta contînoua et les cliaques ass'ben. E son-nâvent dru, tant e se bein que los vesins furont forcias d'allâ averti la poulice, et y est le Maire que dû allâ raitabli la paix schi Dian Dupont. Y ne fut pâs facile, car la Luison ein avait tailameint, mais tailemeint à racontâ, que le Maire ein avait les orelie que l'y fassiont mâ. Enfin, Dian, raiprimeindâ pé l'officier de paix, se daicida à fâre la premesse de ne plié s'attardâ et de ne pâs mé se fâre scharchi pé la Luison. Y est sur cela premesse que le Maire s'ein allâ tot ein aixhourtaint le cople à ne pâs requemeinci la fêta et à ne pâs mé derengi los vesins. Ah ! Guste, tu me creiré s'te vu, peindeint près de treis seman-nes, on are avoui soflia na mûche schi Dian Dupont. Y est que la Luison ne daissarave pâs les deints ; l'avait jerâ de ne plié jamais rein dire à s'n homme. Mais Dian ne povait pâs s'acquemoudâ de cela manire de vivre. A bet de patience, on beau matin, e se met à scharchi diens tot los couans et recouans de la maison ; al a l'air de mauvaise humeur, é schairche, é schairche et, comme é ne truve rein, é se met à cassâ la vaisselle. Tot y pâsse : los pliats, les assites, los tepins, les aicoualles, tot ce qui l'y tomba tzo la man, ass'bein que la Luison finit pé l'y dire :

— Mais a min ta que te scherches ?...

— Ta laingue ! qu'é répond...

Eh bein, dès ce jeur, Dian Dupont et sa fenna ont fé on mein-âge modèle !

LE PATOIS A LA RADIO

Emission du samedi 11 septembre à 15 heures : en patois valaisan d'Anniviers, Mme Gard (épouse de M. le conseiller d'Etat Marcel Gard), sa mère et M. Edouard Pont, ancien président de St-Luc, parlent de la vie de leur vallée.

Nous déplorons que des fragments de cette belle émission n'aient pu trouver place dans le programme de la *tenâblia* romande prévue pour le même après-midi.

Emission du samedi 25 septembre à 15 heures : en patois valaisan d'Anniviers, M. Edouard Pont répond à une interview de M. F.-L. Blanc.

Puis M. Norbert Roten, chancelier de l'Etat du Valais, s'exprime en patois de Savièse sur la raison d'être de nos dialectes ; Mme Roten ajoute quelques mots en patois alémanique du Haut-Valais.

L'émission suivante — *samedi 9 octobre à 15 heures* — sera également consacrée au patois valaisan.

Sur notre demande, Radio-Lausanne a bien voulu accepter de diffuser, à l'occasion de la Journée des patoisants romands, le *samedi 11 septembre, de 12 h. 30 à 12 h. 45,* dans le cadre de l'émission « *Chœurs de Romandie* », *un programme de chants dans les divers patois romands.*

Chs Montandon.